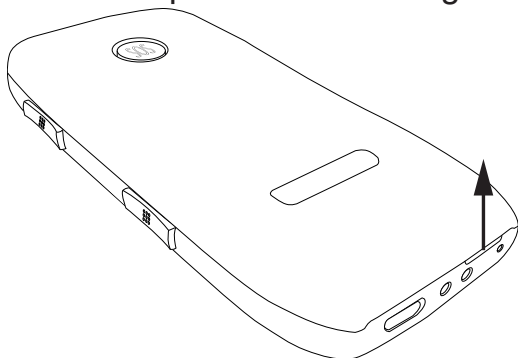


VOORBEREIDINGEN / PRÉPARATIONS / VORBEREITUNGEN / PREPARATIONS

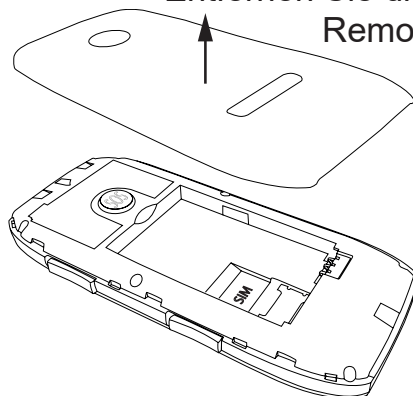
1

Open achterkant via de inkeping
Ouvrir le dos en utilisant l'encoche
Öffnen Sie die Rückseite mit der Kerbe
Open the back using the notch



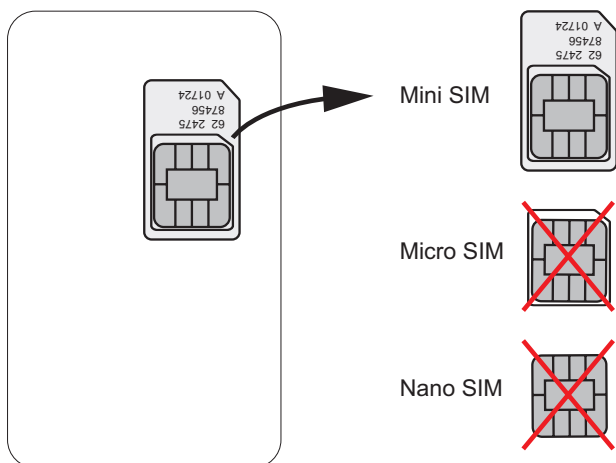
2

Haal achterkant eraf
Enlever le dos
Entfernen Sie die Rückseite
Remove the back



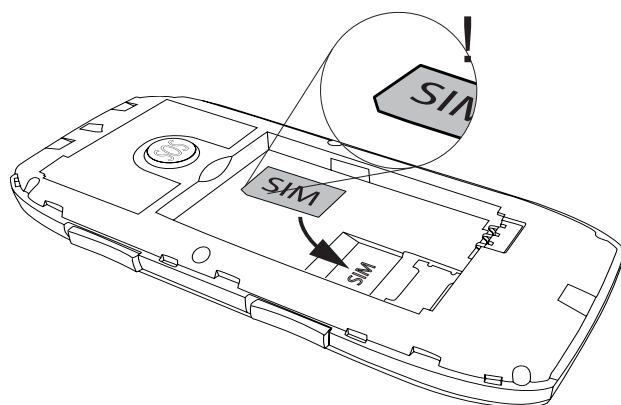
3

Kies / Choisir / Wähl / Choose; Mini SIM



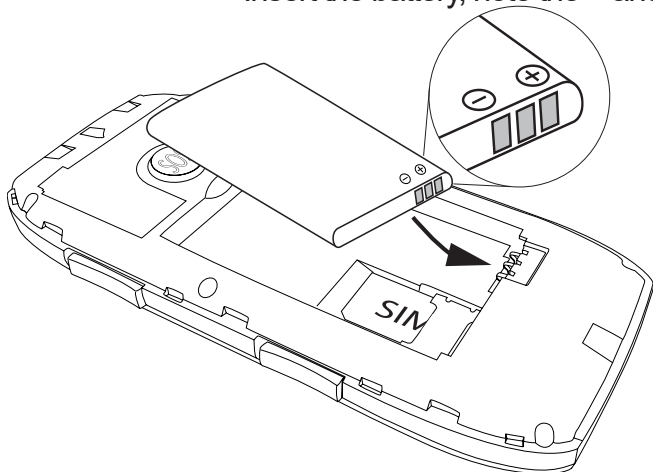
4

Schuif de Mini SIM onder de metalen beugel
Faites glisser la Mini SIM sous le support en métal
Schieben Sie die Mini-SIM unter die Metallhalterung
Slide the Mini SIM underneath the metal bridge



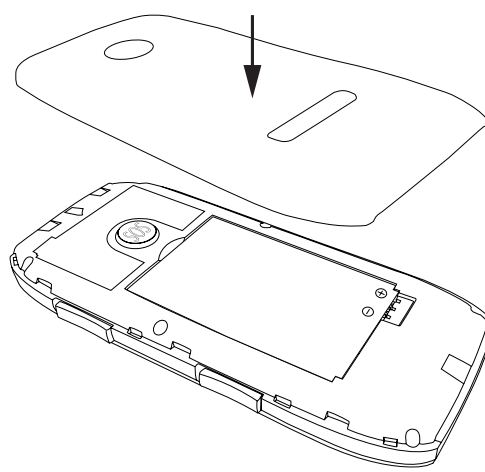
5

Plaats de batterij, let op de + en -
Insérez la batterie, notez les signes + et -
Legen Sie die Batterie ein, beachten Sie die + und -
Insert the battery, note the + and -



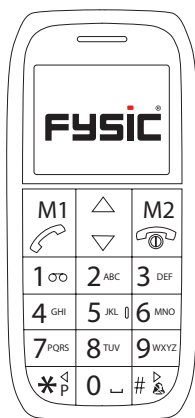
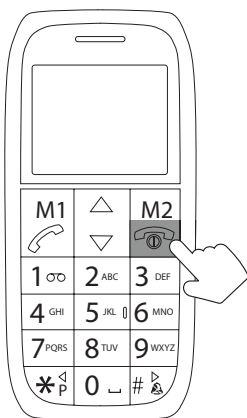
6

Plaats achterkant weer op de telefoon
Placez la couverture arrière
Setzen Sie die hintere Abdeckung auf
Place the back cover



7

Druk 3 seconden op rode hoorntje
Appuyez sur la touche rouge pendant 3 sec.
Drücken Sie die rote Taste 3 Sek. lang
Press the red key for 3 seconds



De SIM is beveiligd met een 4-cijferige pincode

La carte SIM est protégée par un code PIN à 4 chiffres

Die SIM-Karte ist mit einem 4-stelligen PIN-Code geschützt

The SIM is protected with a 4-digit pin code

Toets met 0 t/m 9 de pincode in
Entrez le code PIN avec 0 à 9
Geben Sie den PIN mit 0 bis 9 ein
Enter the PIN code with 0 to 9



Herhaal vorige stap tot pincode compleet is ingevoerd

Répétez l'étape précédente jusqu'à ce que le code PIN soit entré complètement

Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, bis der PIN-Code vollständig eingegeben wurde

Repeat the previous step until the pin code has been entered completely



Druk op toets [OK]
Appuyez sur la touche [OK]
Drücken Sie die Taste [OK]
Press [OK] key



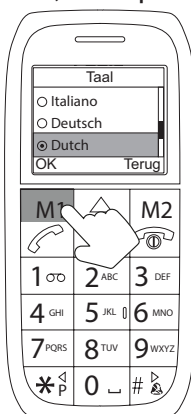
Selecteer de taal

Sélectionnez la langue

Wählen Sie die Sprache aus

Select the language

Kies met het pijltje uw taal en druk op [OK]
Choisissez avec les flèches et appuyez sur [OK]
Wählen Sie Ihre Sprache mit den Pfeil und drücken [OK]
Choose, then press [OK]



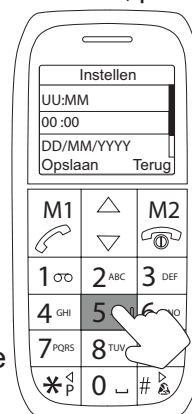
Toets met 0 t/m 9 de tijd in en druk op omlaag
Entrez l'heure avec 0 à 9 et appuyez sur le cle vers le bas
Geben Sie ein Zeit mit 0 bis 9 ein und drücken Sie nach unter
Enter time with 0-9, press down

Stel de datum en de tijd in

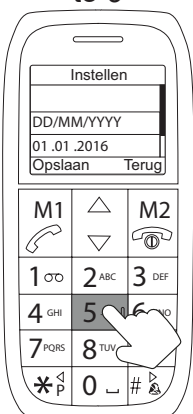
Définir la date et l'heure

Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein

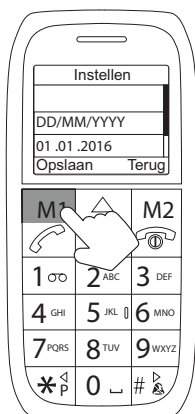
Set the date and time



Toets met 0 t/m 9 de datum in
Entrez la date avec 0 à 9
Geben Sie den Datum mit 0 bis 9 ein
Enter the date with 0 to 9



Druk op toets [Opslaan]
Appuyez sur la touche [Sauver]
Drücken Sie die Taste [Speicher]
Press [Save] key



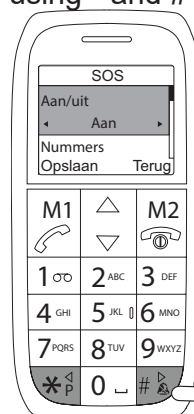
Vervolgens kunt u de SOS nummers instellen en toevoegen

Vous pouvez ensuite définir les numéros SOS

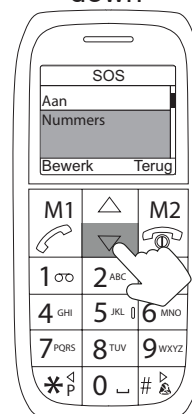
Sie können dann die SOS-Nummern einstellen

You can then set the SOS numbers

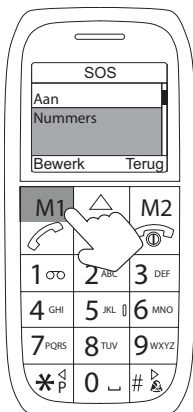
Zet de SOS aan of uit met de * en # toets
Allumer ou éteindre le SOS avec * et #
Schalten Sie das SOS mit * und # ein oder aus
Turn SOS on and off using * and #



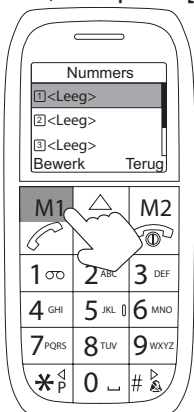
Druk op het pijltje naar beneden
Appuyez sur la flèche vers le bas
Drücken Sie den Pfeil nach unten
Press the arrow down



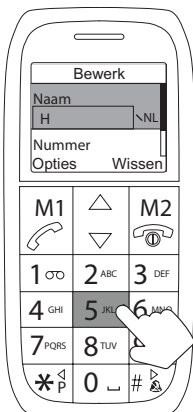
Druk op toets
[Bewerk]
Appuyez sur
la touche [Editer]
Drücken Sie
die Taste [Bearbeiten]
Press [Edit] key



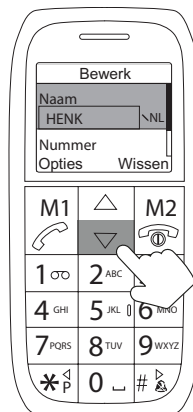
Kies met het pijltje en
druk op [Bewerk]
Choisissez avec les
flèches et appuyez sur
[Editer]
Wählen Sie Ihre Sprache
mit den Pfeil und drücken
[Bearbeiten]
Choose, then press [Edit]



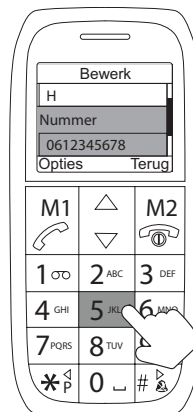
Voer naam in
met toets 2 t/m 9
Entrez le nom avec les
clés 2 à 9
Geben Sie den Namen
mit Tasten 2 bis 9 ein
Enter name with 2 to 9
Zie / Voir / Sehe / See A



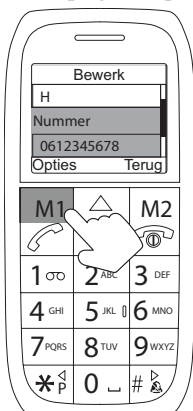
Druk op het pijltje
naar beneden
Appuyez sur la
flèche vers le bas
Drücken Sie den
Pfeil nach unten
Press the arrow
down



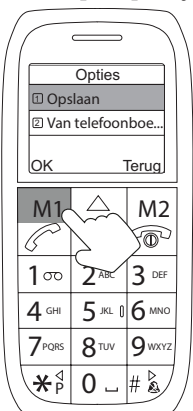
Voer nummer in
met toets 0 t/m 9
Entrez le numero avec
les clés 0 à 9
Geben Sie den Nummer
mit Tasten 0 bis 9 ein
Enter number with 0 to 9
Zie / Voir / Sehe / See B



Druk op toets
[Opties]
Appuyez sur
la touche [Options]
Drücken Sie
die Taste [Optie]
Press [Option] key



Druk op toets
[OK]
Appuyez sur
la touche [OK]
Drücken Sie
die Taste [OK]
Press [OK] key



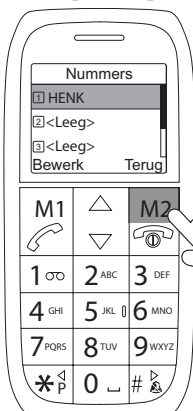
U kunt maximaal 5 num-
mers als SOS nummer
instellen

Vous pouvez définir un
maximum de 5 numéros
en tant que numéro SOS

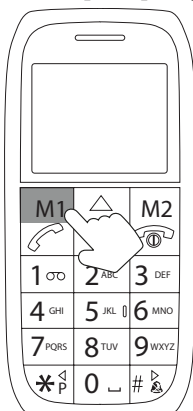
Sie können maxi-
mal 5 Nummern als
SOS-Nummer festlegen

You can set a maximum
of 5 numbers as an SOS
number

Druk op toets
[Terug]
Appuyez sur
la touche [Retour]
Drücken Sie
die Taste [Zurück]
Press [Back] key



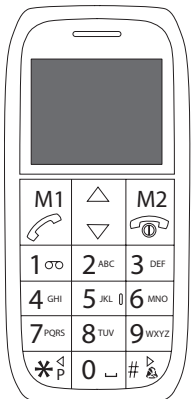
Druk op toets
[Ja]
Appuyez sur
la touche [Oui]
Drücken Sie
die Taste [Ja]
Press [Yes] key



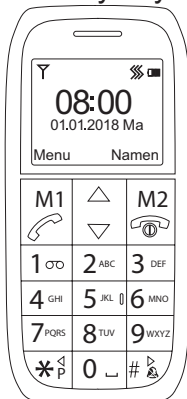
SLAAPSTAND / MODE VEILLE / SCHLAFMODUS

8

Is het scherm
zwart geworden?
Est-ce que l'écran est
devenu noir?
Ist der Bildschirm
schwarz geworden?
Has the screen turn-
ed black?



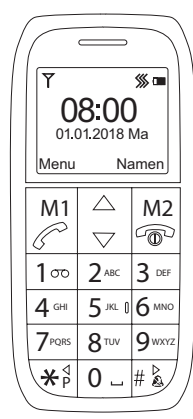
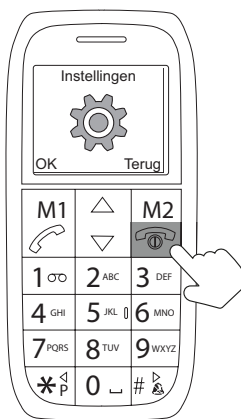
Druk 1x op een
willekeurige toets
Appuyez une fois
sur n'importe quelle
touche
Drücken Sie einmal
eine beliebige Taste
Press any key once



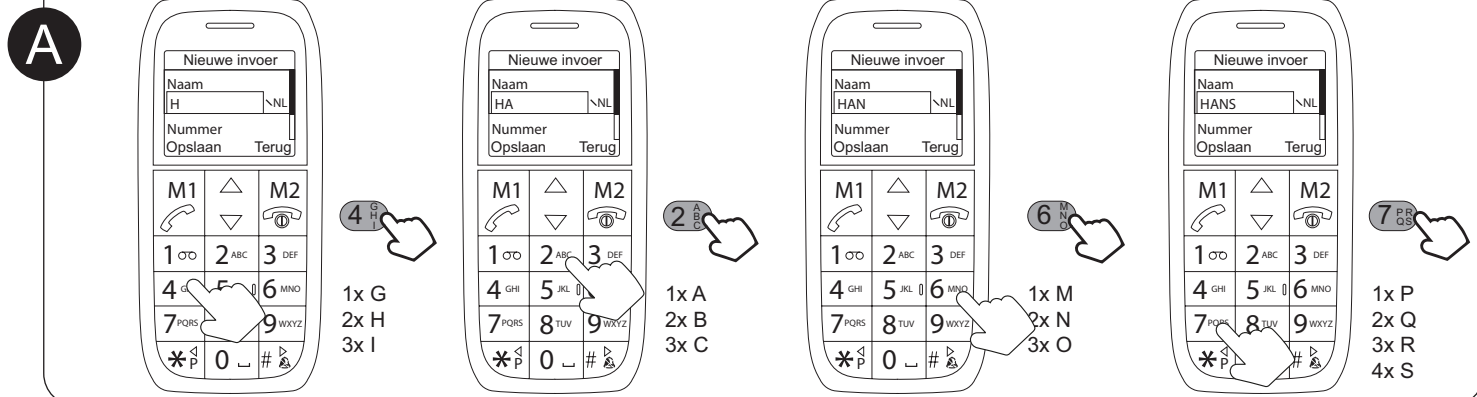
HOOFDSCHERM / MAIN / HAUPTSCHIRM

9

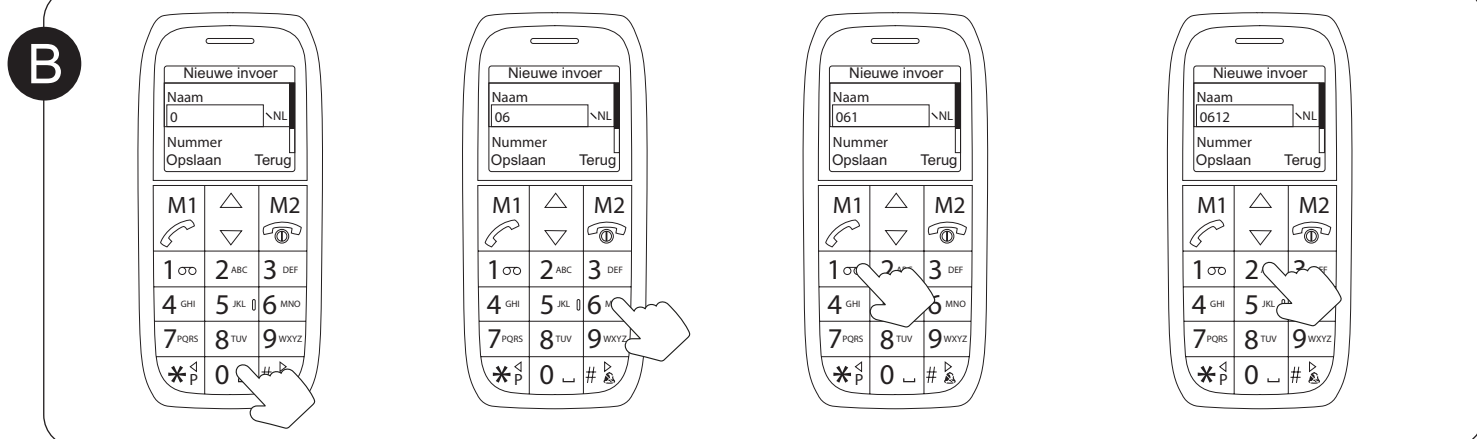
U kunt altijd terug naar het hoofdscherm door
op het rode hoortje te drukken
Vous pouvez toujours revenir à l'écran princi-
pal en appuyant sur le bouton rouge
Sie können jederzeit zum Hauptbildschirm zurück-
kehren, indem Sie die rote Telefon drücken
You can always go back to the main screen
by pressing the red horn



NAAM INVOEREN / ENTRER UN NOM / NAME EINGEBEN / ENTER NAME (EX. 'HANS')



CIJFERS INVOEREN / ENTREZ UN NUMÉRO / ZAHLEN EINGEBEN / ENTER NUMBERS (EX '0612')



GEbruik VAN DE SOS-KNOP / UTILISER LE BOUTON SOS / SOS TASTE BRAUCHEN / USE OF SOS

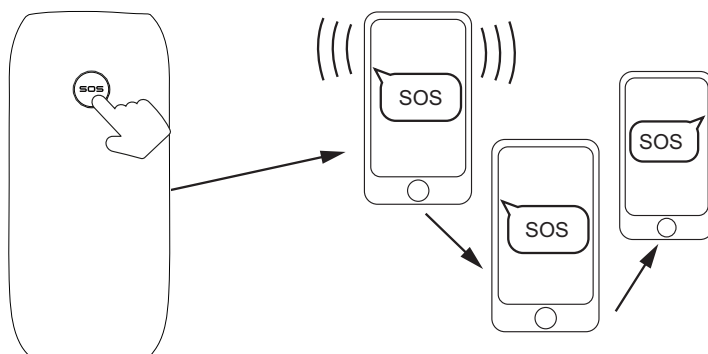
10

Houd SOS-knop 3 seconden ingedrukt om te activeren. Druk op rode hoorntje om SOS-knop te deactiveren.

Démarrer le mode alarme tenir la touche enfoncée pendant 3 secondes. Appuyez sur la touche Rouge pour terminer le mode SOS.

Halten Sie die SOS-Taste für 3 Sekunden gedrückt. Drücken Sie die Rote Taste um den SOS-Modus abzubrechen.

Activate by holding the SOS key for 3 seconds. Press the red phone key to deactivate the SOS mode.



Er klinkt een alarmtoon vanaf de telefoon voor lokale alarmering.

Une tonalité d'alarme retentit du téléphone pour les alarmes locales.

Aus dem Telefon ertönt ein Alarmton für lokale Alarme.

From the phone, a tone will be heard for local alarm.

Alle ingestelde noodnummers ontvangen een tekstbericht. De noodnummers worden één voor één gebeld.

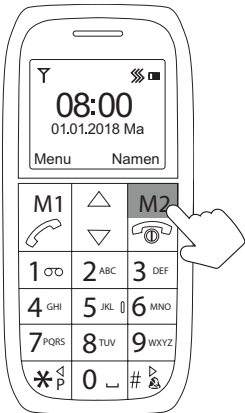
Tous les numéros d'urgence définis reçoivent un SMS. Les numéros d'urgence sont appelés un par un.

Alle eingestellten Notrufnummern erhalten eine SMS. Die Notrufnummern werden einzeln angerufen.

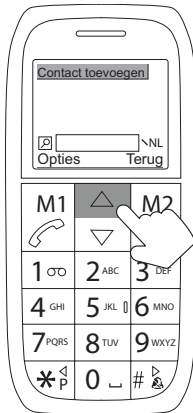
All set emergency numbers receive a text message. The emergency numbers are called one by one.

11

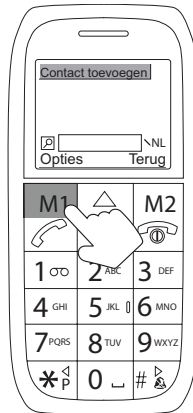
Druk op toets
[Namen]
Appuyez sur
la touche [Noms]
Drücken Sie
die Taste [Namen]
Press [Names]
key



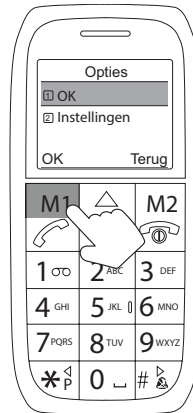
Kies met het pijltje en
druk op [Toevoegen]
Choisissez avec les
flèches et appuyez sur
[Ajouter]
Wählen Sie Ihre Sprache
mit den Pfeil und drücken
[Hinzufügen]
Choose, then press [Add]



Druk op toets
[Opties]
Appuyez sur
la touche [Options]
Drücken Sie
die Taste [Optie]
Press [Option] key



Druk op toets
[OK]
Appuyez sur
la touche [OK]
Drücken Sie
die Taste [OK]
Press [OK] key



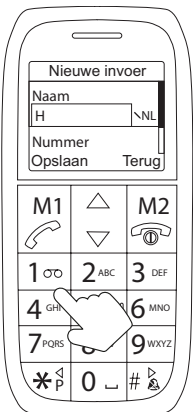
Kies [Naar
sim] of [Naar telefoon]
Sélectionner [SIM] ou
[Telephone]
Wählen Sie [Nach SIM]
oder [Zum Telefon]
Choose [SIM] or
[Phone]



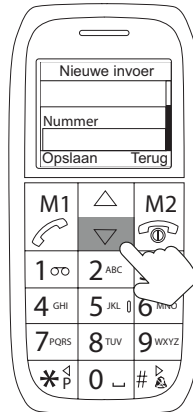
Druk op toets
[OK]
Appuyez sur
la touche [OK]
Drücken Sie
die Taste [OK]
Press [OK] key



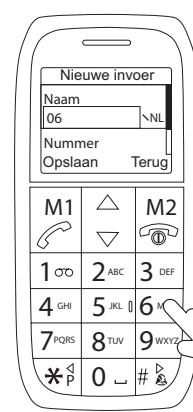
Voer naam in
met toets 2 t/m 9
Entrez le nom avec les
clés 2 à 9
Geben Sie den Namen
mit Tasten 2 bis 9 ein
Enter name with 2 to 9
Zie / Voir / Sehe/ See A



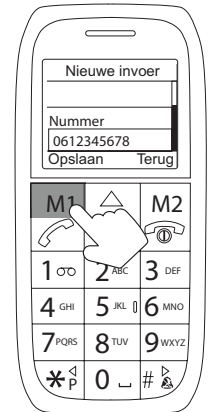
Druk op het pijltje
naar beneden
Appuyez sur la
flèche vers le bas
Drücken Sie den
Pfeil nach unten
Press the arrow
down



Voer nummer in
met toets 0 t/m 9
Entrez le numero avec
les clés 0 à 9
Geben Sie den Nummer
mit Tasten 0 bis 9 ein
Enter number with 0 to 9
Zie / Voir / Sehe/ See B



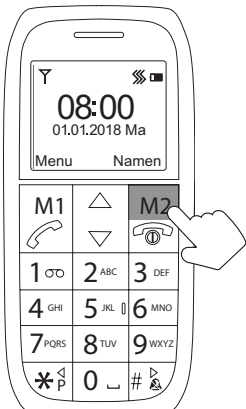
Druk op toets
[Opslaan]
Appuyez sur
[Sauver]
Drücken Sie
[Speichern]
Press [Save]



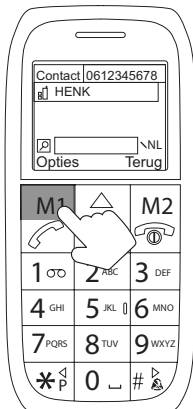
M1/M2 INSTELLEN / DÉFINIR M1/M2 / M TASTEN EINSTELLEN / SETUP M1/M2

12

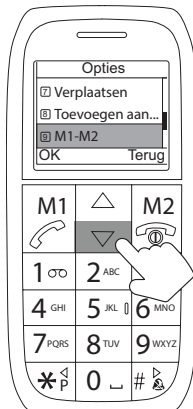
Druk op toets
[Namen]
Appuyez sur
la touche [Noms]
Drücken Sie
die Taste [Namen]
Press [Names]
key



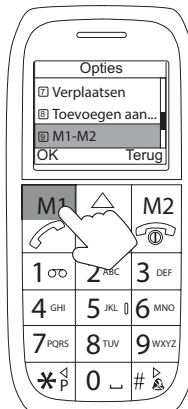
Kies met het pijltje en
druk op [Opties]
Choisissez avec les
flèches et appuyez sur
[Options]
Wählen Sie Ihre Sprache
mit den Pfeil und drücken
[Hinzufügen]
Choose, then press [Options]



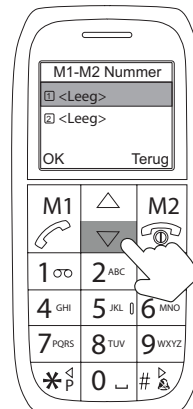
Kies met het pijltje
[M1-M2]
Choisissez avec les
flèches [M1-M2]
Wählen Sie Ihre
Sprache mit den Pfeil
[M1-M2]
Choose [M1-M2]



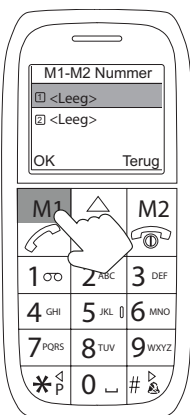
Druk op toets
[OK]
Appuyez sur
la touche [OK]
Drücken Sie
die Taste [OK]
Press [OK] key



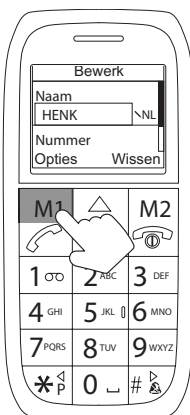
Kies met het pijltje 1
of 2
Choisissez avec les
flèches 1 ou 2
Wählen Sie Ihre
Sprache mit den Pfeil
1 oder 2
Choose 1 or 2



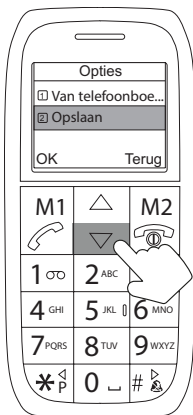
Druk op toets
[OK]
Appuyez sur
la touche [OK]
Drücken Sie
die Taste [OK]
Press [OK] key



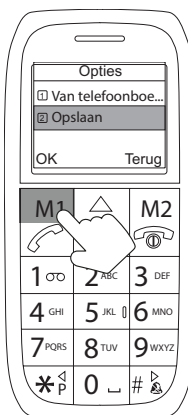
Druk op toets
[Opties]
Appuyez sur
la touche [Options]
Drücken Sie
die Taste [Optie]
Press [Option] key



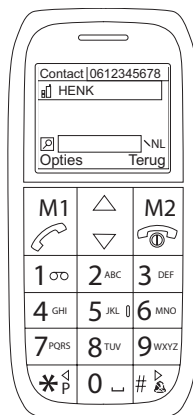
Kies met het pijltje
[Opslaan]
Choisissez avec les
flèches [Saver]
Wählen Sie Ihre
Sprache mit den Pfeil
[Speichern]
Choose [Save]



Druk op toets
[OK]
Appuyez sur
la touche [OK]
Drücken Sie
die Taste [OK]
Press [OK] key



Telefoon gaat
automatisch terug
Le téléphone revient
à l'écran précédent
Das Telefon kehrt
zum vorherigen
Bildschirm zurück
Phone returns to
previous screen



CONTACT BELLEN / APPELER UN CONTACT / KONTAKT ANRUFEN / CALL CONTACT

12

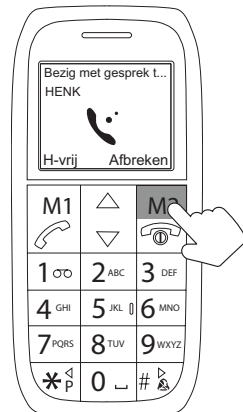
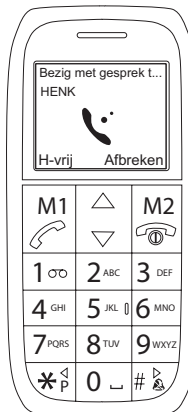
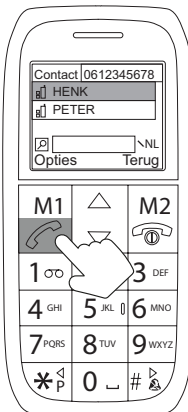
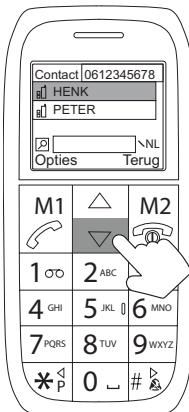
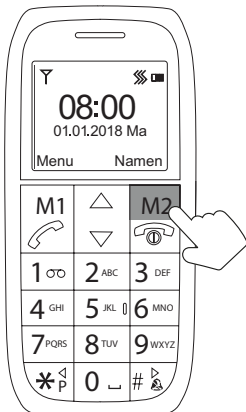
Druk op toets
[Namen]
Appuyez sur
la touche [Noms]
Drücken Sie
die Taste [Namen]
Press [Names]
key

Kies met het pijltje en
druk op [Toevoegen]
Choisissez avec les
flèches et appuyez sur
[Ajouter]
Wählen Sie Ihre Sprache
mit den Pfeil und drücken
[Hinzufügen]
Choose, then press [Add]

Druk op het
groene hoorntje
Appuyez sur la touche
de téléphone verte
Drücken Sie die
grüne Telefontaste
Press the green
phone

Toestel is bezig
met bellen
L'appareil est en
train d'appeler
Gerät ruft gerade
an
Device starts cal-
ling

Verbreken? Druk op
M2
Terminer? Appuyez
sur M2
Beenden? Drücken
Sie M2
End call? Press M2-
key



M1/M2 BELLEN APPELER M1/M2 M1/M2 ANRUFEN CALL M1/2

13

Houd geheugentoets M1 of M2 in het hoofd-
scherm ingedrukt tot het 2^{de} scherm verschijnt
Maintenez enfoncé le bouton de mémoire M1
ou M2 dans l'écran principal jusqu'à ce que le
deuxième écran apparaisse.

Halten Sie die Speichertaste M1 oder M2 im
Hauptbildschirm gedrückt, bis der zweite Bild-
schirm angezeigt wird

Press and hold memory button M1 or M2 in the
main screen until the 2nd screen appears



14

Accepteren: Druk op
het groene hoorntje
Accepter: Appuyez
sur la touche de té-
léphone verte

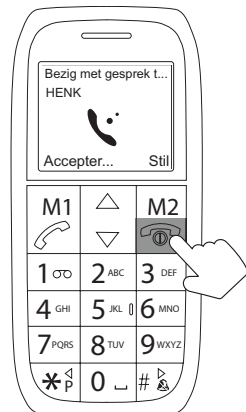
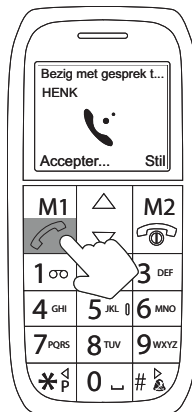
Annehen: Drücken
Sie die grüne Tele-
fontaste

Accept: Press the
green phone

Weigeren: Druk op
het rode hoorntje
Rejecter: Appuyez
sur la touche de té-
léphone rouge

Abweisen: Drücken
Sie die rote Telefontaste

Reject: Press the red
phone



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaar ik, Hesdo, dat het type radioapparatuur FM-7575 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

DECLARATION DE CONFORMITE

Le soussigné, Hesdo, déclare que l'équipement radioélectrique du type FM-7575 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt Hesdo, dass der Funkanlagentyp FM-7575 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Hereby, Hesdo declares that the radio equipment type FM-7575 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:
<http://DOC.hesdo.com/FM-7575-DOC.pdf>

SPECIFICATIONS

Network:	GSM900 / DSC1800
SAR/DAS:	0.703 / 0.199 W/kg
RX power:	<25 dBm / 22 dBm
Dimensions:	112 x 52 x 14 mm
Accu:	Li-Ion, 3.7V 900 mAh
Stand-by:	Max. 350 hr (Depending on network quality)
Use:	3 hours (Depending on settings)
Weight:	75 gr (accu incl.)
Phonecode:	1122 (Standard)

Op <http://www.fysic.com/> vindt u de meest recente versie van deze handleiding

Sur <http://www.fysic.com/>, vous trouverez le manuel le plus récent

Auf <http://www.fysic.com/> finden Sie das aktuellste Handbuch

You can find the most recent version of this manual on <http://www.fysic.com/>

Service		WWW.FYSIC.NL	FYSIC[®]
		SERVICE@FYSIC.NL	
			
Help		NL 0031 85 808 1446 (Lokaal tarief)	
		BE 0032 78 481 237 (Lokaal tarief) (Tarif local)	
		DE 0049 32 213 232 006 (Lokale Netzkosten)	
		FR 0033 97 305 4085 (Tarif local)	
		Hesdo, Australiëlaan 1, 5232 BB, 's-Hertogenbosch, The Netherlands	